

## SABELLA

s. v.).

*Sabdén*, doncs, deu ser *sabtāin* 'els dos replans o descansos' (enmig de pujades).

D'aquesta arrel vénen, sense donar lloc a gaire es-  
crúpols, altres arabismes toponímics que he exposat  
més amunt. El present *Saudén* ens pot donar la clau  
d'un que havia trobat més problemàtic, *Sauder* (veg.,  
supra, art. S- arabismes).

De l'altra forma del dual, en *-an(i)*, deu venir *Seta*  
*na*, pda. de Fortaleny (xxxI, 64.7), que pot venir de  
*sābtāni*. També en formes de plural: *sābtūn*, d'on *Pla*  
*de Setuna*, pda. d'Agost (xxxvi, 51.8). La terminació  
fem. en *-a* pot ser un afegit merament català, o bé re-  
sultar de l'aspecte femení que els donaria la combina-  
ció de l'art. nostre amb l'àrabic: *l' as-sābtāni*, *l' as-sab-*  
*tūn*; en tot cas no és estrany que el *ṭ* àrabic emfàtic  
(consonant forta però sonora) aparegui com *d* en *Sab-*  
*dén* i com *t*, en els altres.

Així mateix, en forma més plena aquest plural s'ha  
conservat en el nom del *Pla de Sabatò*, pda. del te. de  
Morvedre (xx, 33.2). Es nota que tots ells són noms  
d'un Pla o d'un planell de terra muntanyosa: d'acord  
amb el sentit de 'lloc de repòs' del mot àrabic. El *Mas*  
*de Sandón* en te. d'Agullent (xxxii, 97.1) també ha de  
ser en un planell, puix que és mas i en terreny mun-  
tanyós: aquí *sabtūn* haurà canviat el grup *bd* origina-  
ri en el grup corrent *nd*. Tinc nota (extraviada) d'un  
nom *Sapte* (a. 1426) i *Septe* el 1643 (situats on?).

El nom *Sabata*, molt repetit pertot, encara que coin-  
cideixi amb la mateixa arrel àrabiga, ve (en tot o en  
gran part) de l'ús translàtic del nom del calçat, que  
exemplifiquem en el *DECat* vii, 550b53 ss., i 551a.

Però la freqüència com NL en el P. Val., sembla  
mostrar que allí degué haver-hi confluència de les dues  
filiacions. «Peiró de la *Sabata*» en el camí de la ciutat  
a la dena de Morella la Vella (Milian, *Morella y su*  
*comarca*, p. 43). Collado de *Sabata* a la Serra de Ma-  
riola (Jordi Valor, *Repúb. de les Lletres*, abril 1936,  
p. 24). Barranquet de la *Sabata*, te. Vilallonga de l'As-  
sador (xxxviii, 51.7). Cocó de la *Sabata*, te. Fageca  
(xxxv, 60.16). Corral de *Sabata*, te. Coves de Vinro-  
mà (xxviii, 147.24, '51 × '19). Altres encara, si bé  
semblen més aviat NPP, a Picassent, Sueca, Piles i  
Tàrbena.

## SABELLA

Nom d'un llogaret de la Conca de Barberà, que hom  
ha confós de vegades amb *Savallà*, poble de la matei-  
xa comarca. Noms diferents, sense res en comú. *Sava-*  
*llà* és poble més important (municipi) que el llogaret  
*Sabella*, i situat prop de 20 k. més a llevant, ben sepa-  
rats, amb el terme de Conesa entremig, i part del de  
Rocafort de Queralt. Els qui feien aqueixa confusió  
proposaven donar a aquell el nom de «*Sabella* de l'A-  
badiat» i a l'altre, *S. del Comtat*. Però no sols és en va  
sinó erroni, perquè ja la forma dels dos noms és ben  
diferent: *Savallà* o *Savellà*, amb *-v-* i accentuat a la

final, com veurem en l'art. que li dediquem (infra).  
En canvi, el present es pronuncia amb *b* bilabial i ac-  
centuat a la *e*.

El filòleg, i amic vallenc, Josep M. Cases i Homs,  
anotava el 1932 la pron. *sabèla* a gent de Forès, Senan  
i altres pobles veïns, i un seu conegut de Montblanc  
(on la distinció *v/b* és encara ben ferma), pronuncia-  
va *sabèls* amb *b* bilabial i oclusiva. En les meves enqs.  
de 1954 hi torno; i hi comprovo no sols això, sinó  
també la consciència de la distinció entre els dos NLL:  
a Llorac *sabèla* el nom present, i *sabèla* allí i a Rau-  
ric (xiv, 60); a Conesa digueren *sabèla* l'altre, i per al  
present, hi vaig oir 3 o 4 cops *sabèla* (xiv, 66).

De l'altre, més important, tinc més notes: a Rauric,  
i a Valls mateix *sabalá* (xiv, 69, 56, 62); si bé és amb  
*-v-* a Valls etc., on es distingeixen impertorbablement  
els dos fonemes.

El llogaret present és molt més humil, situat dalt  
de la serra, a 700 alt., i agre. al mun. de Forès; per  
conseqüent n'hi ha poca doc. antiga (molta més de  
l'altre, com veurem infra). I els qui la donaren patien  
ja un poc de la confusió; però almenys en la inicial  
ja mostren que hi ha l'art. *la*, o bé l'arcaic *ça*, IPSA.  
1359: «Forès, l'Avella e lo Fonoyll» (*CoDoACA* xii,  
42). El Fonoll és un llogaret 2 k. més al Nord de Sa-  
bella, agre. al mun. de Passanant.

1497, llarga carta de població atorgada per l'abat  
del mon. de Santes Creus: «attendentes loca nostra de  
*Çavella* e del Fonoll --- esse penitus depopulata ---  
fuerunt nostro monasterio adjudicata, per sententiam  
honorabilis Bernardi Esblada, doctoris Montisalbi»  
(Font Rius, *C. d. p.*, § 381); continua després en cat-  
alà: «lo rev. Abat e lo convent són contents stablir lo  
loch e terme de *Çavella*»; i el nom apareix després  
igual 5 o 6 cops (pp. 569.8f., 570-72); més dades ibid.  
ii, 769.75 ss., pp. xxxiii. Notem en el mateix doc.,  
l'article aglutinat, escrit *Çaladern*, *Çareal* amb *Ç*.

L'ETIM. deu ser IPSA APÏLIA 'els abells, els abellars,  
conjunt de ruscos d'abelles', pl. del ll. APÏLE, deriv.  
de APIS 'abella' (*DECat* i, 7b32 ss.). Hi ha, doncs,  
aglutinació de l'article *sa* IPSA, tal com en els NLL  
veïns *Solivella*, *Sarreal*; o en els masculins, i també  
pròxims, *Saladern* i *Esblada*.

<sup>45</sup> *Sabena*, *Sabenes*, V. *Sa- Sabí*, *Sabiari*, *Sàbies*, *Sabit*,  
V. S- (misc. àr.) *Sabiude*, *Sabiule*, V. *Sibiude* *Sable*,  
*-es*, V. S- (misc. àr.) *Sabogues*, V. S- (misc. moss.)

<sup>50</sup> *SABOLLEDO*, *Bony* i *Clot de ~* a l'Alta Ribagorça  
(amb *SABOREDO*, de la Vall d'Aran)

Serrat avançat i rocós en el vèrtex NO. de la Mon-  
tanyeta (deu ser la c. 2575, que forma trifini Senet-  
Montanyeta-Conca dels dos Estany-Roi); al peu hi ha  
el Clot de Sabolledo, que potser és un afluent esquerre  
de la Montanyeta, molt aconegat segons IGC, i que  
desaigua a la Montanyeta enfront dels Clots de Ber-  
tillo; però després sembla que l'Escuder l'identificava  
amb la branca originària de la Montanyeta, un poc més